

讲给青少年的全球化小故事

Die WELTREISE
einer
FLEECEWESTE

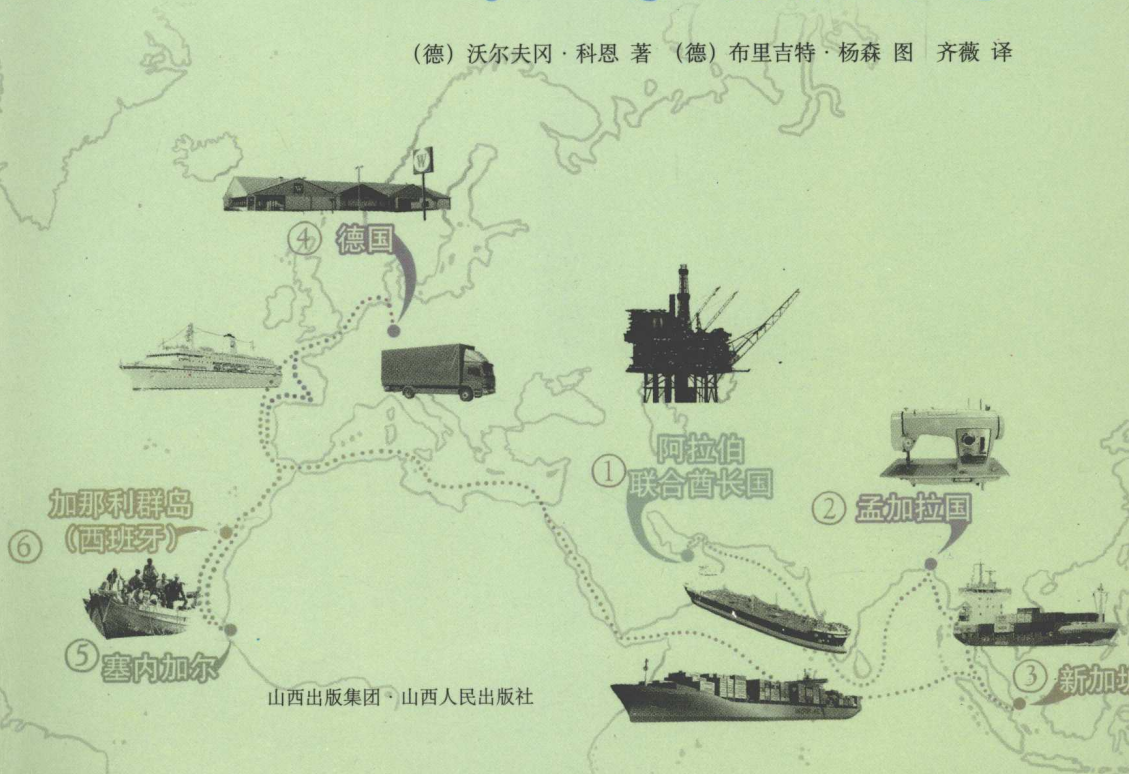


德国
2009年
年度最佳科学
图书

一件毛背心 的环球旅行



(德) 沃尔夫冈·科恩 著 (德) 布里吉特·杨森 图 齐薇 译



山西出版集团·山西人民出版社

Die
WELTREISE
einer
FLEECEWESTE

一件毛背心 的环球旅行

讲给青少年的全球化小故事

(德) 沃尔夫冈·科恩 著 (德) 布里吉特·杨森 图 齐薇 译

图书在版编目 (CIP) 数据

一件毛背心的环球旅行：讲给青少年的全球化小故事/
(德) 科恩著，齐薇译. —太原：山西人民出版社，2010. 8
ISBN 978-7-203-06941-6

I. ①—… II. ①科…②齐… III. ①国际化—通俗读物
IV. ①D81-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 166571 号

BV Berlin Verlag GmbH 独家授权，限在中国大陆地区出版发行。
版权合同登记号 图字：04—2010—030

一件毛背心的环球旅行——讲给青少年的全球化小故事

著 者：(德) 沃尔夫冈·科恩
插 图：(德) 布里吉特·杨森
译 者：齐 薇
特约编辑：邓 晨 谷文彩
责任编辑：武 静

出 版 者：山西出版集团·山西人民出版社
地 址：太原市建设南路 21 号
邮 编：030012
发行营销：0351-4922220 4955996 4956039
0351-4922127 (传真) 4956038 (邮购)
E-mail: sxskcb@163.com 发行部
sxskcb@126.com 总编室
网 址：www.sxskcb.com

经 销 者：山西出版集团·山西人民出版社
承 印 者：北京通州兴龙印刷厂

开 本：700 mm×1000 mm 1/16
印 张：11.25
字 数：80 千字
印 数：1—10000 册
版 次：2010 年 9 月 第 1 版
印 次：2010 年 9 月 第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-203-06941-6
定 价：22.00 元

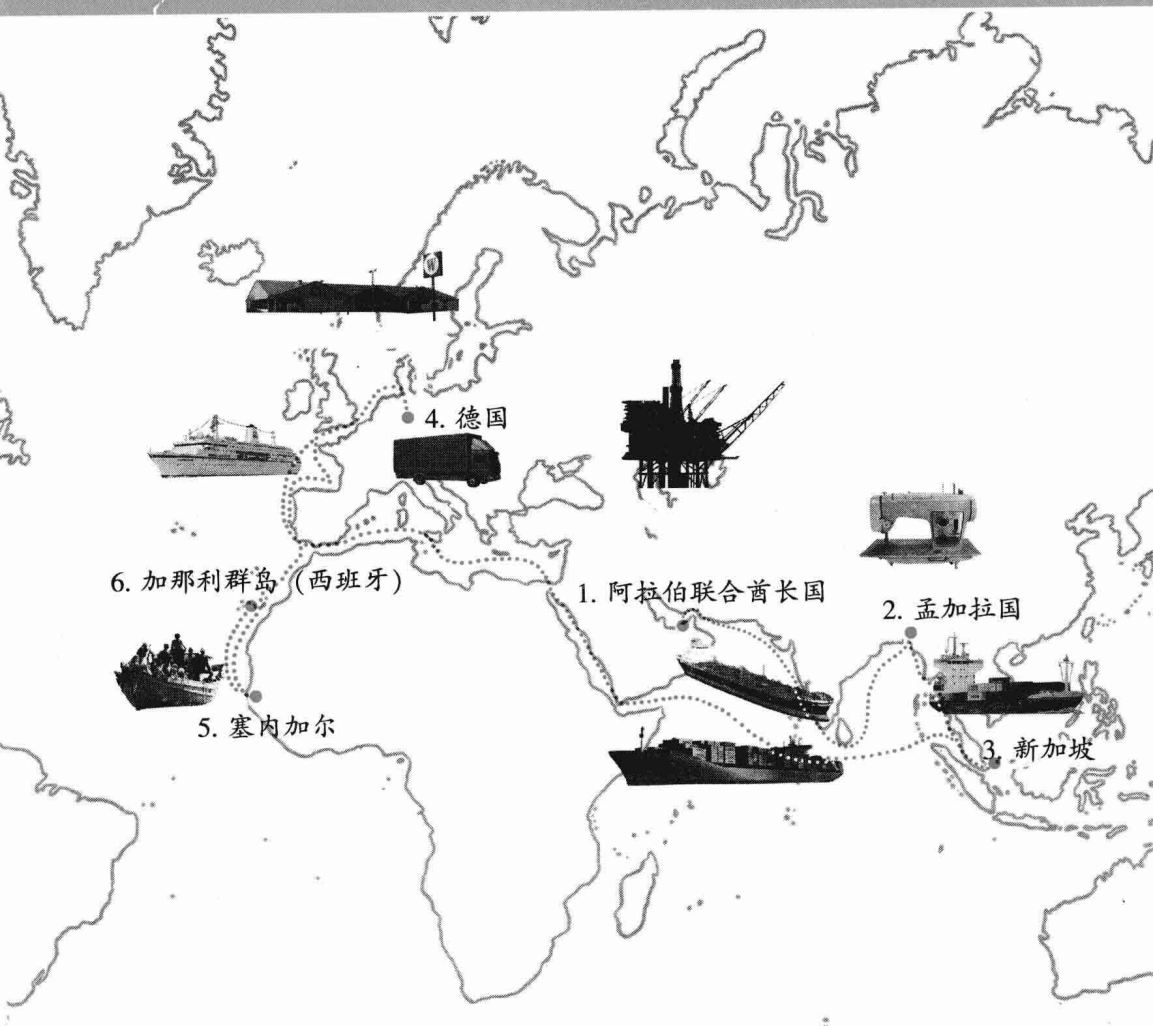
如有印装质量问题请与本社联系调换

目 录

- 第一章 毛背心是如何成为主人公的 /1
- 第二章 迪拜的石油财富，或：金钱能买到一切吗？ /15
- 第三章 全球化的替罪羊：热爱油轮的人 /31
- 第四章 吉大港总罢工！整个孟加拉国岌岌可危 /45
- 第五章 奔跑的突突车、洪水和一件计划外毛背心的诞生
——孟加拉国纺织业的日常生活 /59
- 第六章 摇摇晃晃的铁皮箱的王国
——开往欧洲的集装箱货船 /77
- 第七章 从滞销货到吉祥物
——一宗货成了吉祥物 /97
- 第八章 渔业掠夺和人口走私
——毛背心走向西非 /119
- 第九章 有人口渴，有人不渴
——特内里费沿海的生死搏斗 /147
- 第十章 展望：我们怎样才能共同改变这则故事的结局 /165

第一章

毛背心是如何成为主人公的



这不是一见钟情，绝对不是！鲜红色的毛背心也许适合女孩或者拜仁慕尼黑的球迷，但一定不适合坚决支持多特蒙德足球队的记者。

第一次在 W 百货商店看见这件毛背心时，我立刻就把它扔到一边去了。我很愿意拥有一件棕色的毛背心，或者米色的也可以。如果没有这些颜色，蓝色的也行。可是，我能穿的尺码就只剩下红色的了。

其时正值 2005 年深秋。我正计划写一本书，但计划卡在了最后阶段。因此，我没时间去逛其他商店。此外，由于出版社的预付款就要用尽，我也没钱去买一件名牌毛背心。漫长的冬季即将来临，而我每天则必须坐在寒冷的书房里，在计算机前工作 8~10 个小时来完成我的书。如果我不想在办公椅上被冻僵，就一定要想个办法。逛了两家百货商店后，我终于赶上了一个打折的机会。

那时，谁又能想到，这件毛背心会成为我的一本书的主人公呢？

※ ※ ※ ※

我写这本书的想法是这样产生的：我的出版社想出版一本关



于全球化的书。对此，我早就有了一个好主意，只是还缺少一位恰当的主人公。为了让所有的人都安下心来，我宣布：我一定会在圣诞节前找到这个故事的主人公！该主人公应是一件物品，它带领我们飞速周游世界，漂洋过海，游历亚洲、欧洲和非洲。

然而，日历让我大吃一惊。它突然显示，现在已是 2007 年的 12 月 21 日了。为了最终把书的主人公确定下来，明天我将以一种特殊的方式来挑选角色。我的候选人当然不能是歌手或者舞蹈演员，它应是一名使人们的日常生活变得轻松愉快的沉默奴仆：烤白面包片的电烤炉、计算机、MP3 播放器、吸尘器、烤面包机或



是电视机。

我们从哪里能看出这件物品的旅游天赋呢？产地是首要的关键因素。这可以由一枚小小的标签来确定，它可粘贴在或印在任何一个地方。例如，我的烤面包机产自哪儿？中国香港。闹钟呢？中国内地。我的计算机是哪里制造的？它是由“台湾组装”的（在中国台湾组装）。甚至连一些用德文撰写的书籍都是在国外印刷的。例如，我的地图集就是在斯洛文尼亚印刷的。电水壶呢？它破例产自德国——“德国制造”！这确实是很罕见的。这种情况现在人们很少能遇到了。

这些物品的产地只是它经历的一站。它的全部旅行包括从原材料的开采到最终的利用——在垃圾堆或其他任何地方。

好了，我们再回到挑选角色上来——我有几个有趣的候选物和一件最深得我心的物品：我的笔记本电脑。它的品牌是美国的，处理器是慕尼黑制造的，整机是中国台湾组装的。从这些情况来看，它大有希望成为主人公。

但我还是不能作出最后的决定。我想讲述的是，物品从原材料开采到报废或再利用的经历。如果我选择一个由许多零配件组成的物品，那么我就必须同时把搜寻的范围扩大到很多方面。对我来说，这既费时又费力，并且写出来后还会让我的读者感到无聊。我将原定挑选故事主人公的时间延迟到 12 月 23 日……

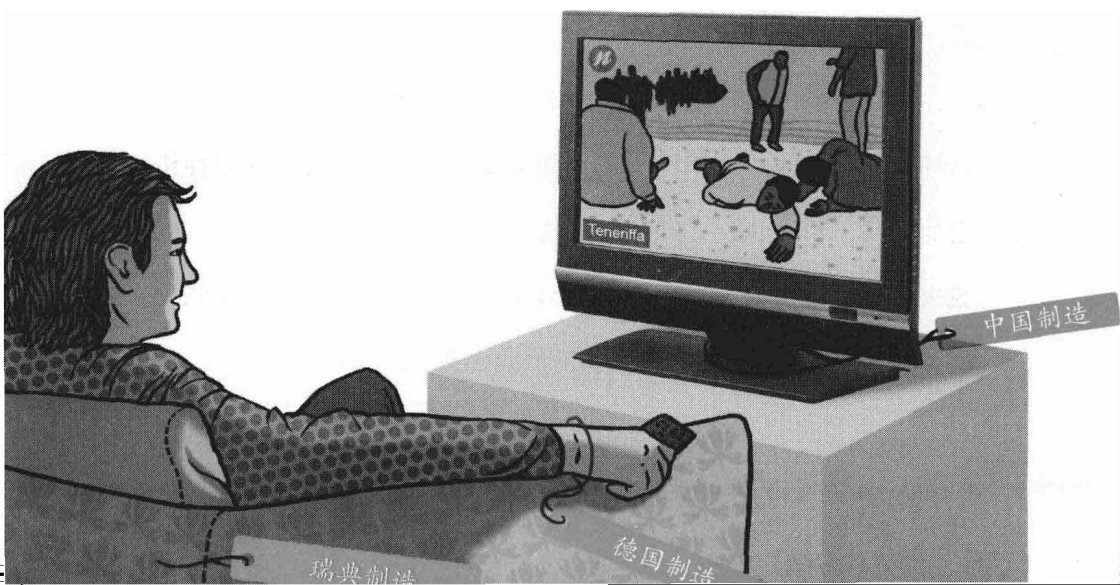


第二天，我坐在客厅看电视。就如往年圣诞节前一样，电视里引人注目地大量报道着需要帮助的人：无家可归者、穷人和逃亡者。

一篇报道谈及非洲的偷渡者，他们驾驶一艘小船横渡大西洋到达加那利群岛。六十多人挤在一艘小船上长达十天之久，风吹雨淋，最后他们连饮用水也喝光了。一名游客用他的摄像机抓拍到了一些戏剧性的画面：偷渡者无力地瘫在海滩上。这些画面中有一幅近景特写：一位身着鲜红色毛背心的年轻人。

红色的毛背心——这不禁使我怦然心动。等等！也许这正是我这件鲜红色的毛背心吧？

因为几个月前，我刚好“送”走了我这件红色的毛背心，它和别的旧衣服一起被装到汉诺威的旧衣集装箱里。这些衣服——



最近我看过相关报道——它们中的大部分发往西非，并且在当地出售。

我甚至想，我能认出“我的”毛背心左侧的红葡萄酒的污渍，或许污渍在右侧？又或许这只是一次不成功的拍摄？整个下午，我都不能集中精力做任何事情。这是我的毛背心吗？这真的有可能是我的那件毛背心吗？

当晚，我和我的女友说起了那位年轻的偷渡者所穿的那件红色毛背心。

她问：“你真的相信那是你的毛背心？”

“不知道。”我答道。

“现今，这样的毛背心都是批量生产的。”

“当然，我并不知道，这是否就是我的那件毛背心。除了葡萄酒的污渍，我的毛背心没有特别的特征。因此，那时你一定希望，我把它挑出来。”

“你不会现在想飞往特内里费去找那个难民营，看看那块污渍是否在上面吧？”

“胡扯！我才没有多余的钱可以花在这种旅途上呢。再者，也没有这个必要。在经历一次横渡大西洋的旅行后，毛背心看起来一定是破破烂烂的了，‘我的’污渍只是它众多污渍中的一个。”

“谢天谢地。这些人刚刚死里逃生，你却在找你的毛背心。”

这些人的情况与我毫不相干。我并不是非得要知道，这是不是



我的那件旧毛背心。重要的是：它很有可能就是我的毛背心。

在电视中看到红色的毛背心后，我不再把时间和精力都放在这个问题上了——谁会成为我的故事的主人公。我不需要再去考虑了，这件红色毛背心应该比笔记本电脑或是闹钟更合适。我的毛背心的冒险经历将表明，今天的所有这一切是如何相互联系在一起的。

一个非洲人，穿着来自德国旧衣集装箱的红色毛背心，在大西洋上漂流，这到底是怎么发生的呢？这件毛背心究竟是怎样到达非洲的？它产自何处？原材料来自哪里？为什么数百名贫穷国家的人离开他们的村庄，并试图乘小舟到富裕的国家去？为什么他们的国家一贫如洗？

答案是：全球化！

从哪里可以看出全球化？

人类使用的打火机，70%来自中国的一个小地方——温州。这些打火机从那里发往全世界。

美国人晚上感到饥饿时，他们可以打电话订购一份金枪鱼奶酪比萨，设在印度的电话总机接受订单后，再通过网络把订单信息分发给美国本地最近的一家分店。

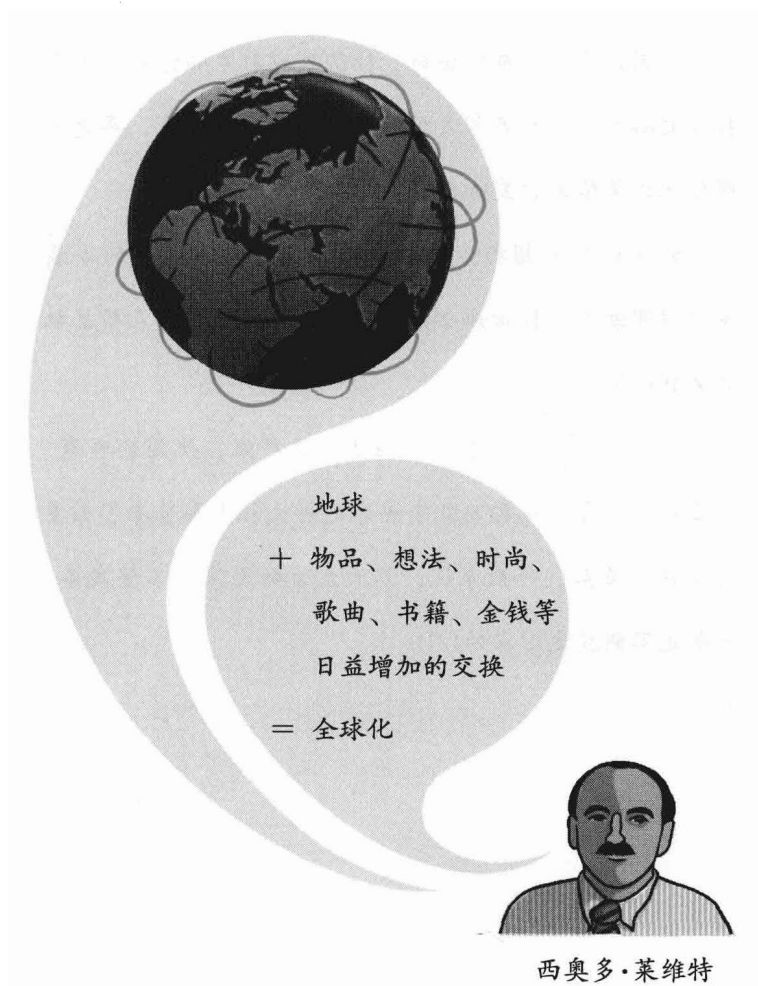
北海的虾在捕捞后直接冷冻，然后装入港口的冷藏车，横穿欧洲，经由地中海渡船到达摩洛哥，虾在那里被转运到德国。

这真是令人难以置信。但是，这样做，德国的虾商、美国的比萨服务机构以及全世界的打火机商都节省了大量的金钱。最后，一般来说，不太发达的国家的工资成本，一般还不到发达国家的1/10。





“全球化”的定义来源于“地球仪”这个词，也就是来源于描绘了我们的星球，并将所有的陆地和海洋都画于其上的一个球体。1983年，一位出生于德国的美国经济学教授西奥多·莱维特试图用一个词来描述——如今地球上，人类的所有经济活动是多么的紧密相连，还从未有过这么多的人，在纵横交错的地球上彼此交换



这么多的东西。

这不仅涉及物品，而且也涉及观念、时尚、音乐——特别是涉及金钱。没有人会独自蛮干，莱维特认为——甚至连非洲的一位农民也不会。我们所采取的态度如何以及我们生产和购买什么，都会对地球上其他所有人产生影响。经济活动不再仅限于一村、一城或一国，而是把全世界都相互连接起来了，即“全球化”——“全球化”终于有了自己的名字。

2007年平安夜。当人们在圣诞树下庆贺节日、四处分发礼物时，我坐在电脑前开始了一本新书的写作。

我试着认真回想那件毛背心。最引人注目的当然是它的颜色：鲜红色。从字面上来看，它应该是由羊毛制成的。羊毛这个词在英文中是“厚长毛粗呢”的意思。这，人们可以从字面来理解。料子很厚，但摸起来很柔软，就像兔毛一样。人们可能根本就不会相信，那件毛背心既不是由植物纤维如棉花，也不是由动物纤维如毛发或皮毛制成的。这种毛实际上是由人造纤维，也就是由聚乙烯——一种合成材料——制成的，而且这种材料是从石油中提炼出来的。

可是，我的毛背心的故事究竟该从哪儿开始呢？好吧，那就从首次提及它之处，即从订购毛背心的地方开始吧。



※ ※ ※ ※

2005年5月10日。W 连锁百货商店的总部（它位于居特斯洛附近，紧挨奥伯豪森—汉诺威之间的高速公路 A2）。会议室外春光明媚，而室内却爆发了激烈的争论。在预订春夏时装或者——一如现在——正在预订秋冬时装的日子里，所有的员工都在紧张地忙碌着。

任职多年的采购部经理维尔纳·维特考夫斯基和新上任的市场营销部经理艾尔弗里德·翁鲁彼此无法容忍。因为维特考夫斯基不喜欢太大的改变，而翁鲁则刚好相反，她一定要给连锁百货商店注入更多的活力。

桌面上，参加讨论的人员面前放着的，是各种不同材料制成的女士和男士冬季夹克衫、厚面料缝制的裤子、羊毛或聚酯编织的套衫、灯芯绒或人造毛制成的夹克衫和背心。其间，还有提供了其他许多产品的广告册。

近日来，中国纺织品生产者向欧洲批发商和连锁百货商店大量提供产品报价单。几乎所有的产品报价，都明显比来自其他竞争地——如来自保加利亚、孟加拉国或土耳其的——要便宜。因此，像鞋、滑雪裤和衬衫之类的东西，W 连锁百货商店都到中国订制。

“现在，我们来谈谈人造毛产品。” 公司老板说。这时，维特考夫斯基只得停住口。“迄今为止，我们一直以来都在孟加拉国

的孟加拉国际纱线订货。他们提供的产品始终物美价廉。”

“质量，我亲爱的同事，在这个行业根本不重要！”艾尔弗里德·翁鲁插言道，“这些东西能穿五年还是只能穿一个冬季，对顾客来说根本无所谓。唯一重要的是，它看起来要让顾客喜欢。您一定知道，在纺织品业只有一种发展趋势：便宜、比较便宜和最便宜。中国的所有产品看起来都像名牌货，并且极其便宜。”

维特考夫斯基抗议道：“迄今为止，我们一直都在孟加拉国订货！”

“是啊，可那又怎么样呢？！”翁鲁反问道。

“难道我们此时没有某种义务吗？”

“没有！任何人都可以在任何时间、任何地点订货。”

“我们应对我们的股东负责，”老板出面干涉道，“他们还想按自己的股份分到红利呢。”

“那么，对于我们的顾客来说，”维特考夫斯基反驳道，“他们想要物美价廉的商品。但中国人真能像他们对我们承诺的那样供货吗？他们能遵守交货日期吗？质量能满足某种最低要求吗？他们有没有使用刺目的颜色？孟加拉国际纱线 13 年来一直以稳定的质量和合理的价格向我们供应货物。”

“好吧，”老板正式宣布，“我们今年依旧在孟加拉国订购毛背心。”

午休后，他的秘书坐在办公桌前列出订单。她先要呈交给部门